

РЕЦЕНЗИИ

VASILIJ KIRILLOVIČ TREDIAKOVSKIJ, PSALTER 1753. Erstausgabe. Besorgt und kommentiert von A. Levitsky. Hrsg. von R. Olesch und H. Rothe. Paderborn — München — Wien — Zürich. 1989. LXXXIV + 663 S. [Biblia Slavica. Hrsg. von R. Olesch und H. Rothe unter Mitarbeit von F. Scholz. Serie III: Ostslavische Bibeln. Band 4: Russische Psalmeunübersetzungen. b: Vasilij Kirillovič Trediakovskij].

Исследователя русской литературы XVIII в., равно как и вообще заинтересованного читателя, можно поздравить с выходом в свет одного из важнейших поэтических произведений этого периода — «Псалтири или книги псалмов Блаженного Пророка и Царя Давида, предложенных лирическими стихами и умноженных пророческими песнями от Василья Тредиаковского». Книга дождалась своего часа 236 лет и теперь, наконец, стала доступной для всех тех, чей интерес подогревался предшествующими частичными публикациями — десяти переложений в «Сочинениях и переводах» В. К. Тредиаковского 1752 г. и еще пяти переложений вместе с «Предуповедением» в сборнике «Венок Тредиаковскому», вышедшем в Волгограде в 1974 г. (с. 3—15). То, что без этого текста в русском литературном процессе XVIII в. образуется существенная лакуна, историки литературы осознали достаточно давно, однако лишь его издание создает возможность для изучения его влияния и многочисленных связей. Рецензируемая публикация, надо думать, будет способствовать пересмотру многих аспектов развития русской поэзии XVIII в.

Псалтырь Тредиаковского опубликована в серии *Biblia Slavica*, издаваемой Г. Роте и покойным Р. Олешем, в которой, как предполагается, будут напечатаны о новые славянские библейские переводы (уже издана польская Библия королевы Софии), равно как и стихотворные переложения. Очевидно, что эта серия создаст основу для многих исследований в области славянской филологии, и остается лишь с нетерпением ожидать появления новых томов. Рецензируемое издание принадлежит к разряду «Русские переложения псалмов», который должен состоять из четырех томов: в первый том войдет «Псалтырь рифмованная» Симеона Полоцкого, во второй — Псалтырь Тредиаковского, в третий — Стихотворения духовные А. П. Сумарокова (полное переложение Псалтири и пророческих песен), четвертый будет посвящен Державину и его современникам. Псалтырные переложения издаются профессором университета Брауна Александром Левицким, в течение многих лет

занимающимся этой темой. В каждом из томов текст сопровождается обширными примечаниями и вместе с тем исследованием А. Левицкого, четыре части которого распределяются по томам в соответствии с их содержанием. Псалтырь Тредиаковского опубликована первой, поскольку ранее этот текст не издавался, а без него оказывается неясной вся история данного жанра в русской литературе.

Издание разделено на две части. Первая часть (по-русски) состоит из Введения А. Левицкого «Литературное значение Псалтири Тредиаковского» (с. XI—LXXXI), текста самой Псалтири (с. 1—424) и ряда приложений (с. 425—540). В число приложений входит (I) перепечатка брошюры «Три оды парастасических псалма 143, сочиненная чрез трех стихотворцев», изданной в Петербурге в 1744 г. и воспроизводящей поэтическое сочинение Тредиаковского, Ломоносова и Сумарокова, (II) духовные сонеты и ода о непостоянстве мира, равно как варианты к переложениям псалмов по изданию 1752 г., (III) предисловие Тредиаковского к «Феоптии», впервые публикуемое по рукописи (ЦГАДА, ф. 381, № 1038), (IV) документы архива Синода о книгах Тредиаковского «Псалтырь» и «Феоптия» вместе с весьма информативной статьей А. Б. Шишкина «Судьба 'Псалтири' Тредиаковского», описывающей попытки Тредиаковского опубликовать свои произведения через посредство Синода и те сложные интриги, которые этому воспрепятствовали, (V) «Рассуждение о оде во обще», опубликованное в приложениях к «Оде на сдачу города Гданска» 1734 г., содержащее важные литературные декларации Тредиаковского и по неясной причине никогда не переиздававшееся. Вторую часть составляет исследование А. Левицкого «Russian Sacred Verse from Simeon of Polock to the Epoch of Deržavin» (главы I—V; продолжение должно появиться в третьем томе данного разряда), в своей основной части (без примечаний и аппарата) повторяющее русское введение (с. 541—645); в приложении к этой части публикуются переложения псалмов М. В. Ломоносова (с. 647—661), их анализ содержится в исследовании А. Левицкого.

Псалтырь Тредиаковского опубликована